

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной деятельности  
\_\_\_\_\_ С.Т.Князев  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20... г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИК**  
45.03.02/33.03

<b>Перечень сведений о рабочей программе практик</b>	<b>Учетные данные</b>
<b>Образовательная программа</b> 1. Современный перевод и переводоведение	<b>Код ОП</b> 1. 45.03.02/33.03
<b>Направление подготовки</b> 1. Лингвистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 1. 45.03.02

Программа практик составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Дедюхина Анна Сергеевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков
2	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков
3	Шагеева Анна Алексеевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностранных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИК

### 1.1. Аннотация программы практик

Производственная практика направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики в 8-ом семестре студенты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя. Конкретная тема преддипломной практики обязательно соотносится с темой ВКР. Результатом практики представляется на кафедру в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой.

### 1.2. Структура практик, их сроки и продолжительность

Таблица 1.

№ п/п	Виды и типы практик	Объем практик	
		в неделях	в з.е.
1.	<b>Производственная практика</b>		
1.1	Производственная практика, консультационная	4	6
1.2	Производственная практика, педагогическая	2	3
	<b>Итого:</b>	<b>6</b>	<b>9</b>

### 1.3. Базы практик, форма проведения практик

Таблица 2.

45.03.02/33.03 Современный перевод и переводоведение

№ п/п	Виды и типы практик	Форма проведения практики	Базы практики
1.	<b>Производственная практика</b>		
1.1	Производственная практика, консультационная	Путем чередования, дискретно	Практика проводится на основе договора(ов) в организации(ях), осуществляющей(щих) деятельность по профилю образовательной программы.

1.2	Производственная практика, педагогическая	Путем чередования, дискретно	Практика проводится в структурных подразделениях университета.
-----	---	------------------------------	--

#### 1.4. Процедура организации практик

Порядок планирования, организации и проведения практик, структура и форма документов по организации практик и их аттестации регулируется отдельным положением.

#### 1.5. Перечень планируемых к формированию в процессе прохождения практик результатов освоения образовательной программы – компетенций

В результате освоения программ практик у обучающихся будут сформированы следующие компетенции:

Таблица 3.

45.03.02/33.03 Современный перевод и переводоведение

№ п/п	Виды и типы практик	Компетенции
1.	<b>Производственная практика</b>	
1.1	Производственная практика, консультационная	<p>ОПК-3 Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов</p> <p>ОПК-4 Способен анализировать информацию и систематизировать знания, с целью выработки профессиональной экспертной оценки</p> <p>ПК-2 Обеспечение межъязыкового взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения, в различных стилистических регистрах</p> <p>ПК-5 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p> <p>ПК-7 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>

1.2	Производственная практика, педагогическая	<p>ОПК-5 Способен использовать знания основ педагогической деятельности для преподавания профильных дисциплин в общеобразовательных организациях и развития обучающихся в организациях дополнительного образования детей и взрослых</p> <p>ОПК-6 Способен аргументированно представлять результаты своей профессиональной деятельности</p> <p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования</p>
-----	---	--

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИК

Таблица 4.

45.03.02/33.03 Современный перевод и переводоведение

№ п/п	Виды и типы практик	Перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполняемых в период прохождения практик
1.	<b>Производственная практика</b>	
1.1	Производственная практика, консультационная	<ul style="list-style-type: none"> <li>• выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;</li> <li>• участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</li> <li>• апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля</li> <li>• участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;</li> <li>• применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;</li> <li>• проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации</li> <li>• применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;</li> <li>• использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;</li> <li>• применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания</li> <li>• обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;</li> <li>• экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;</li> <li>• применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;</li> <li>• сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;</li> <li>• участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами</li> </ul>
1.2	Производственная практика, педагогическая	<ul style="list-style-type: none"> <li>• выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;</li> <li>• участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</li> <li>• апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля</li> <li>• участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;</li> <li>• применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;</li> <li>• проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;</li> <li>• составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;</li> <li>• использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;</li> <li>• применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания</li> <li>• обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;</li> <li>• экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;</li> <li>• применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;</li> <li>• сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;</li> <li>• участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами</li> </ul>
--	--	---

### 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

#### Электронные ресурсы (издания)

#### 45.03.02/33.03 Современный перевод и переводоведение

#### Производственная практика

1. ; Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие.; Глазовский государственный педагогический институт (ГГПИ), Глазов; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (Электронное издание)

2. Мартынова, В. А.; Практический курс первого иностранного языка (немецкий): учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика», профили подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение», форма обучения - очная. : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567365> (Электронное издание)

3. Савина, О. Ю.; Формирование лексического минимума: содержание и технологии: учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата). Профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и

культур», форма обучения – очная : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2019; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573744> (Электронное издание)

4. Савина, О. Ю.; Основы лингводидактики. Средства контроля уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции: учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата). Профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», форма обучения – очная : учебно-методическое пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573753> (Электронное издание)

5. Бредихина, И. А.; Методика преподавания иностранных языков. Обучение основным видам речевой деятельности : учебное пособие.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2018; <http://hdl.handle.net/10995/59651> (Электронное издание)

6. Михеева, Н. Ф.; Методика преподавания иностранных языков : учебное пособие.; Российский университет дружбы народов, Москва; 2010; <http://www.iprbookshop.ru/11443.html> (Электронное издание)

7. Пассов, Е. И.; Методика как теория и технология иноязычного образования : монография.; Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, Елец; 2010; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272403> (Электронное издание)

8. Нелюбин, Л. Л.; Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031> (Электронное издание)

## **Печатные издания**

### **Производственная практика**

1. ; Квантитативная лингвистика и методика преподавания иностранных языков : сборник научных трудов.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 1992 (2 экз.)

2. Гальскова, Н. Д.; Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие : [для вузов по специальности "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур".; Academia, Москва; 2005 (19 экз.)

## **Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

### **Производственная практика**

[http://lib2.urfu.ru/public/files/diplom/spisok\\_lit.pdf](http://lib2.urfu.ru/public/files/diplom/spisok_lit.pdf) (список литературы по методике написания курсовых, дипломных работ, магистерских диссертаций)

[http://lib2.urfu.ru/rus/resources/internet/bd\\_human/](http://lib2.urfu.ru/rus/resources/internet/bd_human/) (база данных по гуманитарным наукам)

<http://lib2.urfu.ru/rus/inquiry/disser/methodical.php> (методическая литература для диссертантов)

## **Материалы для лиц с ОВЗ**

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

## **Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

### **Производственная практика**

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitran.ru>

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>



Российская государственная библиотека (Моск-ва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>  
 Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>  
 Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>  
 Служба тематических толковых словарей <http://www.grossary.ru/> ,  
<http://www.school.edu.ru> Свердловская областная универсальная научная библиотека им.  
 В.Г. Белинского [http://book.uraic.ru/el\\_library](http://book.uraic.ru/el_library)

#### 4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

Таблица 5

45.03.02/33.03 Современный перевод и переводоведение

№ п/п	Вид практики	Оснащенность организаций, предоставляющих места практики, оборудованием и техническими средствами обучения	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Производственная практика	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA1 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr Faculty EES